

WE ARE YOUR DOL



אייערע רעכטן אלס אן ארבעטער

צו פאמפן מילך ביים ארבעט

איר האט די רעכט צו פאמפן מילך ביי די ארבעט

ניו יארק סטעיט לעיבאר געזעץ אפטיוולונג c-206 גאראנטירט פאר ארבעטער א צייט צו פאמפן מילך ביי די ארבעט. פאר מער אינפארמאציע איבער אייערע רעכטן אין די ארבעטספלאץ, ביטע זעהט די ניו יארק סטעיט דעפארטמענט אוו לעיבער'ס (NYS DOL) פאליסי דא on.ny.gov/breastmilkexpression. פאר מער אינפארמאציע איבערן פאמפן מילך, ביטע זעהט די "ניו יארק סטעיט דעפארטמענט אוו העלט'ס ברעסט פידינג ביל אוו רייטס (New York State Department of Health's Breast Feeding Bill) of Rights) אויף health.ny.gov/publications/2028/.

טוט דער געזעץ באאויפטראגן מיין ארבעטסגעבער?

די געזעץ איז גילטיג פאר אלע פאבליק און פריוואטע ארבעטסגעבער אין ניו יארק סטעיט, אפגעזען פון מאס אדער נאטור פון זייער ביזנעס.

וואס איז אויב מיין ארבעטסגעבער האט מיך נישט געזאגט אז איך קען פאמפן מילך ביי די ארבעט?

אלע ארבעטסגעבער מוזן איינמעלדן אלע זייערע ארבעטער איבער די רעכט צו נעמען אן אומבאצאלטע צייט פאר די ציל צו פאמפן מילך. אייער ארבעטסגעבער מוז אייך איינמעלדן איבער די רעכט דורכן צושטעלן מיט די "ניו יארק סטעיט דעפארטמענט אוו לעיבער'ס פאליסי אן די רייטס אוו עמפלוואיס טו עקספרעס ברעסט מילק אין די ווארקפלייס" (New York State Department of Labor's Policy on the Rights of Employees to Express Breast Milk in the Workplace). פאליסי קען ווערן געגעבן ארויסגעדרוקט אדער עלעקטראניש דורך אימעיל. אלע ארבעטער מוזן באקומען די פאליסי ווען זיי ווערן אויפגענומען און די מעלדונג מוז ווערן געגעבן צו יעדע ארבעטער וואס קומט צוריק נאכפאלגנדיג די געבורט פון א קינד, ווי אויך איין מאל פער יאר נאכדעם.

דארף איר געבן מיין ארבעטסגעבער פאראויסדיגע מעלדונג אויב איך וויל פאמפן מילך ביי די ארבעט?

יא. אויב איר ווילט פאמפן מילך אין די ארבעט מוזט איר איינמעלדן אייער ארבעטסגעבער פון פאראויס - בעסער פאר איר קומט צוריק צו די ארבעט נאכן נעמען אפרוה. אייער ביטע זאל ווערן געשיקט צו אייער דירעקטע אויפזעהער אדער שטאב מעמבער וואס איז אוועקגעשטעלט דורך אייער ארבעטסגעבער צו באהאנדלען אזעלכע פארלאנגען. אייער געשריבענע בקשה קען ווערן געשיקט דורך אימעיל, טעקסט מעסעדזש, געשריבענע קארעספאדאנץ אדער סיי וועלכע טשעט באזירטע עפפ וואס ווערט כסדר באנוצט דורך די ארגארעמאציע פאר קארעספאדאנץ וואס ערלויבט די מעסעדזשעס צו בלייבן. אייער געשריבענע מעלדונג זאלט ארייננעמען דעטאלן איבער וויפיל פויזעס איר ערווארט צו דארפן דורכאויס די טאג. אויב איר האט ספעציעלע צייטן וואס איר ווילט פאמפן, ביטע רעכנט דאס אויך אריין אין אייער געשריבענע מעלדונג.

ווי לאנג נאך די געבורט פון מיין קינד קען איך פאמפן אין די ארבעט?

איר קענט נעמען א פויזע צו פאמפן מילך אין די ארבעט ביז דריי יאר נאכפאלגנדיג די געבורט פון א קינד.

וויפיל פויזע צייט קען איך נעמען צו פאמפן מילך?

אייער ארבעטסגעבער מוז אויך געבן כאטש צוואנציג מינוט פאר יעדע פויזע, אבער איר מוזן ווערן ערלויבט מער צייט אויב איר דארפט עס. איר קענט נעמען קורצערע פויזעס אויב איר באשליסט אזוי. פויזעס צו פאמפן מילך ביים ארבעט זענען אומבאצאלט. איר קענט אויך נוצן אייער געווענליכע באצאלטע פויזע צייט אדער צייט פון עסן צו פאמפן מילך אויב איר ווילט, אבער עס איז נישט דא קיין פאדערונג דאס צו טוהן. איר קענט אויך באשליסן צו נעמען די פויזעס גלייך בעפאר אדער גלייך נאך די געווענליכע באשטימע באצאלטע פויזע אדער צייט פון עסן. צום ביישפיל, איר קענט נעמען א -30 מינוטיגע מיטאג פויזע און דערנאך נעמען א -20 מינוטיגע פויזע צו פאמפען מילך גלייך נאך אייער מיטאג פויזע, פאר א צאל פון 50 מינוט.

ווי אפט דורכאויס די טאג קען איך נעמען פויזע צו פאמפן מילך?

איר קענט נעמען פויזע כאטש איינמאל יעדע דריי שעה צו פאמפן מילך, אבער ארעטסגעבער מוזן זיך צושטעלן אויב איר דארפט מער אפטע פויזעס.

אויב איך נעם פויזעס צו פאמפן מילך, קען מיין ארבעטסגעבער רעדוצירן די צאל פון אנדערע פויזעס וואס איך באקום?

ניין. אויב איר נעמט אומבאצאלטע פויזעס צו פאמפן מילך, קען אייער ארבעטסגעבער נישט אוועק נעמען פון אייער געווענליכע באצאלטע פויזע אדער צייט פון עסן.

אויב איך נעם פויזעס צו פאמפן מילך, קען איך באצאלן פאר די צייט?

יא. אייער ארבעטסגעבער מוז אייך ערלויבן צו ארבעטן פאר אדער נאך זייער געהעריגע שיפט אויפצומאכן סיי וועלכע צייט גענוצט אלץ אומבאצאלטע פויזע צייט צו פאמפן מילך, ווי לאנג דער צייט פאסט אריין אין דעם ארבעטסגעבער'ס געהעריגע ארבעטס שעות. איר זענט נישט געפאדערט צו באצאלן די צייט, אבער איר קענט עס טוהן אויב איר ווילט.

דארף מיין ארבעטסגעבער מיך באצאלן פאר די פויזע וואס איך נעם צו פאמפן מילך?

ניין. אייער ארבעטסגעבער מוז אייך נישט באצאלן פאר די פויזע צייט וואס איר נעמט צו פאמפן מילך. אויב איר ווילט, קענט איר אויך נוצן אייער געווענליכע באצאלטע פויזע צייט אדער צייט פון עסן צו פאמפן מילך. איר זענט אויך בארעכטיגט צו נאך אומבאצאלטע פויזעס אויב עס פעלט אייך אויס. איר זענט נישט אונטער קיין שום פארפליכטונג צו פארענדיגן אן ארבעט בשעת'ן פאמפן און אייער ארבעטסגעבער קען דאס נישט פארלאנגען. אויב איר טראגט אייך אן דאס צו טוהן מוז אייך אייער ארבעטסגעבער באצאלן.

דארף מיין ארבעטסגעבער מיך צושעטלן א פלאץ צו פאמפן מילך?

יא. אייער ארבעטסגעבער אייך צושעטלן א פריוואטע צימער אדער אנדערע פלאץ נאנט צו אייער ארבעט ווי איר קענט פאמפן מילך. אויב אייער ארבעטסגעבער קען נישט צושטעלן א ספעציעלע צימער פאר פאמפן, קען א צייטווייליג ליידגע צימער ווערן גענוצט. אלס א לעצטע מיטל קען א קיוביקל ווערן גענוצט אבער עס מוז זייט אינגאנצן פארמאכט מיט ווענט פון כאטש זיבן פיס הויך. איר זאלט זיך איבער'שמעוס'ן מיט NYSDOL'ס דעוויזיע פון לעיבאר סטאנדארטן אויב אייער ארבעטסגעבער זאגט אייך אז ער האט נישט א פלאץ פאר אייך צו פאמפן מילך.

קען די פלאץ זיין א בית הכסא?

ניין. די פלאץ צוגעשטעלט פאר פאמפן מילך קען נישט זיין א באדום אדער בית הכסא שטוב.

וואס דארף מיין ארבעטסגעבער אריין לייגן אין די שטוב?

די פלאץ ווי איר פאמפט מילך מוז האבן א בענקל און א קליינע טיש אדער אנדערע פלאכע אויבערפלאך. אין צוגאב, מוז די פלאץ האבן גוטע נאטורליכע אדער אומנאטורליכע ליכטיגקייט, אן עלעקטרישע פלאג (אויב די ארבעטספלאץ פארמאגט עלעקטריצעטעט) און זיין נאנט צו ריינע וואסער. אויב דער ארבעטספלאץ האט א פרידזשידער, מוזט איר ווערן ערלויבט עס צו נוצן צו האלטן ברוסט מילך אויב איר ווילט.

דארף די שטוב זיין פריוואט?

יא. די צימער אדער פלאץ וואס ווערט צוגעשטעלט דורך אייער ארבעטסגעבער קען נישט זיין אפן פאר אנדערע ארבעטער, קונדן, אדער מעמבערס פונם פאבליק בשעת איר טוט פאמפן מילך. עס זאל האבן א טיר מיט א פונקציאנירנדע שלאס, אדער אין פאל פון א קיוביקל, א טאוול מיט א ווארענונג אז די פלאץ איז אין באנוץ און קען נישט ווערן גענוצט דורך אנדערע. אויב עס זענען דא פענסטער אין די פלאץ זאל עס ווערן איבערגעדעקט.

וואס זאל איך טון אויב מיין ארבעטסגעבער טוט נישט אויספאלגן די געזעץ?

פיילטס א קאמפליעינט מיט די NYSDOL'ס דעוויזיע פון לעיבאר סטאנדארטן. די קלאגעס ווערן געהאלטן אין געהיים. מיר וועלן נישט זאגן פאר אייער ארבעטסגעבער אז אן אנקלאגע איז געווארן געפיילט אקעגן אים אדער איר. איר קענט רופן NYSDOL אויף 1-888-52-LABOR, שיקן אן אימעיל צו NYSDOL צו SAsk@labor.ny.gov, אדער קומען צו די נענטסטע דעוויזיע אוו לעיבאר סטאנדארטן אפיס פאר מער אינפארמאציע. א ליסטע פון אומערע אפיסעס איז אוועילעבל אויף dol.ny.gov/location/contact-division-labor-standards.

וואס געשעט אויב מיין ארבעטסגעבער באשטראפט מיך פארן פיילן א קאמפלעינט?

אייער ארבעטסגעבער מעג נישט דיסקרימינירן אדער נקמה נעמען אין סיי וועלכע אויפן אנטקעגן אייך אדער סיי וועלכע ארבעטער וואס וועלט אויס צו פאמפן מילך ביים ארבעטספלאץ אדער וואס פיילט א קאמפלעינט מיט אונז. אויב דאס געשעט, פארבינדט אייך זאפארט מיט די NYSDOL און לאזט אונז וויסן.

ווי קען איך באקומען מער אינפארמאציע איבער דעם ענין?

די NYSDOL האט ארויסגעגעבן א פאליסי אויף די רעכטן פון ארבעטער צו פאמפן ברוסט מילך אינעם ארבעטספלאץ. ארבעטסגעבער זענען געפאדערט אייך צו צושטעלן די פאליסי ווען איר ווערט אויפגענומען, ווי אויך ווען איר קומט צוריק צו די ארבעט נאך די געבורט פון א קינד. די פאליסי איז אוועילעבל דא on.ny.gov/breastmilkexpression.

טוען סיי וועלכע אנדערע געזעצן באשיצן מיין רעכט צו פאמפן מילך ביי די ארבעט?

יא. די "פעיר לעיבער סטאנדארטס אקט" (Fair Labor Standards Act), א פעדעראלע געזעץ וואס דעקט אלע 50 שטאטן, טוט אויף באשיצן אייער רעכט צו פאמפן מילך ביי די ארבעט. פאר מער אינפארמאציע, פארבינדט אייך מיט די "וועידזש ענד האור דיוויזשן אוו די U.S. דעפארטמענט אוו לעיבער" (Wage and Hour Division of the U.S. Department of Labor) אויף [1-866-4USWAGE](https://www.dol.gov). דער פעדעראלע PUMP אקט איז אריין אין קראפט אין 2023, אויסצוברייטערנדיג באשיצונגען פאר כמעט אלע ארבעטער וואס פאמפן מילך ביים ארבעט. אונטער די PUMP אקט, זענען אלע געדעקטע ארבעטער וואס ווערן נישט צוגעשטעלט מיט פויזעס און גענוג פלאץ פאר ביז צו א יאר נאכ'ן געבורט פון א קינד קענען איינגעבן א קלאגע מיט'ן U.S. דעפארטמענט אוו לעיבאר אדער אריינגעבן א פראצעס אנטקעגן זייערע ארבעטסגעבער. פאר מער אינפארמאציע, ביטע באזוכט on.ny.gov/breastmilkexpression.